

Textos d'Especialitat i Terminologia (21518)

Titulació/estudi: Grau en Llengües Aplicades

Curs: tercer

Trimestre: primer

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Obligatòria

Professora GG: M. Teresa Cabré Castellví

Llengua de docència: Català

1. Presentació de l'assignatura

L'objectiu general de l'assignatura és fer conscients els estudiants que en els sectors professionals en què exerciran com a lingüistes, sempre que es tracti de coneixement especialitzat, tindran necessitats discursives i terminològiques per a la resolució de les quals han de ser capaços de generar recursos adequats i tenir una formació específica.

2. Competències que s'han d'assolir

Els objectius específics són que els estudiants sàpiguin:

- Reconèixer situacions de comunicació especialitzada
- Conèixer les característiques discursives i lingüístiques de la comunicació especialitzada
- Conèixer els gèneres i tipus textuais de cada situació professional
- Analitzar el paper que en la comunicació especialitzada hi juga la terminologia
- Aprendre a elaborar perfils de necessitats lingüístiques, i més especialment necessitats discursives i terminològiques, en diversos contextos professionals
- Saber com desenvolupar un recurs terminològic adequat a cada perfil de necessitats

3. Continguts

1. La lingüística general i la lingüística aplicada
2. Elaboració d'un perfil de necessitats
3. La comunicació especialitzada
4. Variació dels textos especialitzats
5. La terminologia en els textos especialitzats.
6. La lexicografia
5. Perfils de necessitats:

- àmbit 1: Gestió de llengües i normalització lingüística
- àmbit 2: Ensenyament de llengües d'especialitat o per a propòsits específics
- àmbit 3: Informació, comunicació i tecnologies

4. Avaluació i recuperació

Avaluació		Recuperació			
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
Examen final	30% (*)	Sí	30%	Examen	
Pràctica obligatòria A1 (presentació oral)	10%	No	-	-	
Pràctica obligatòria A2 (perfil de necessitats i procés d'elaboració d'un glossari adequat)	20%	No	-	-	
Pràctica obligatòria A3 (glossari)	30%	Sí	30%	Refer el treball elaborat	
Pràctica obligatòria B	10%	Sí	10%	Refer el treball elaborat	

(*) Per a poder ser avaluat/da cal superar necessàriament l'examen final.

5. Metodologia: activitats formatives

L'assignatura es distribueix en tres tipus d'activitats:

- Presentació de cada tema
- Selecció i presentació de lectures
- Treball en grup sobre un context professional: establiment del perfil de necessitats, detecció de les necessitats discursives i proposta de documents i detecció de les necessitats terminològiques i proposta de recursos.

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Cabré, M. T.; Payrató, Ll. (1990). "La lingüística aplicada avui". Dins Cabré, M. T.;

Payrató, Ll.(ed.). La Lingüística aplicada: noves perspectives, noves professions, noves orientacions.Barcelona: La Caixa. 11-29.

Cabré, M. T. (2010). "Sobre la difusa y confusa noción de lo especializado". Dins Gómez de Enterría, Josefa; Rodríguez del Bosque, Ignacio (ed.). El español lengua de comunicación en las organizaciones empresariales. Cizur Menor: Editorial Aranzadi. 33-40.

Marimón, C.; Santamaría, I. (2007). "Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico". Dins Alcaraz, E. (et al.) (ed.). Las lenguas profesionales y académicas. Barcelona: Ariel. 127-140.

Cabré, M. T.(2008). "Cómo las nuevas tecnologías han modificado la metodología terminológica". Dins Navarro, C. (ed.). Terminología, traducción y comunicación especializada: homenaje a Amelia de Irazazábal. Actas del Congreso Internacional 11-12 de octubre 2007 - Verona. Verona: Fiorini. 51-77.*el procesamiento en terminología*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993].

TERMCAT (2010). *El diccionari terminològic*. Vic: Eumo Editorial; Barcelona: TERMCAT. (En Primer Terme; 9. Criteris i Mètodes)